

98 年公務人員特種考試外交領事人員及國際新聞人員考試、
98 年公務人員特種考試法務部調查局調查人員考試、98 年公
務人員特種考試國家安全局國家安全情報人員考試試題

考試別：外交領事人員

等別：三等考試

類科組：西班牙文組

科目：外國文（西班牙文兼試基礎英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、西班牙文部分：（75 分）

- (一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。
(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduzca los siguientes textos al chino. (30 分)

- (一) Hispanoamérica no es un conjunto de países con buena suerte histórica. Parte de ello depende de España, más dada a construir iglesias y palacios que a educar a los pueblos. Y ese es el sentido que allí debe darse a la palabra indigenismo: lo contrario del estancamiento en la sumisión y la pobreza, que los reduce a la obediencia o a la rebeldía más permisiva que eficaz; a sublevaciones mal encabezadas que caen en dictaduras que truncan el futuro. Indigenismo que no mire a los ancestros, que busque su propio camino y se zafe de opresores externos o internos.
- (二) En una entrevista titulada “La Iglesia ante las dos Españas” un historiador y presbítero de la Santa Sede reflexionó diciendo que han pasado 70 años del fin de la Guerra Civil Española, hasta el día de hoy, cientos de homenajes laudatorios hacia el bando republicano, las víctimas del nacional, parece que no merecen nada. Muchas condenas al régimen de Franco, y ninguna hacia los desmanes del republicanismo. Todo ha sido un cierre en falso de heridas, un tergiversar manipulador y mentiroso de la historia. Nunca han pedido perdón las izquierdas españolas por el mal de aquéllos años, no muestran arrepentimiento alguno.

二、Traduzca los siguientes textos al español. (30 分)

- (一)國際奧會有四個奧運家族：奧運、聽障奧運、殘障奧運、特殊奧運。其中，聽障奧運為全球最早舉辦的身心障礙類運動會。參與聽障奧運的運動員須於「較佳耳」至少喪失 55 分貝的聽力，且不得在比賽時使用聽覺輔助設備。2009 年第 21 屆台北聽奧共有破賽史紀錄的 20 項競賽種類，包括田徑、沙灘排球、保齡球、定向運動、跆拳道、柔道、空手道……等等。
- (二)有線電視新聞頻道蓬勃發展之後，因應時事和收視率而生的政論節目如雨後春筍般出現，締造了所謂的「名嘴」。然而，前陣子卻鬧出「魚翅宴」醜聞與「名嘴內訌風波」，貽笑各方。法國社會學者布爾迪厄（Pierre Bourdieu）批評談話性節目是一種由主持人主導發言權、名嘴間形式上維持平衡的「封閉性、偽裝辯論」，社會大眾並無法真正理性思辨問題。

(三)全球金融風暴屆滿一年，景氣已逐漸復甦。但是，現在市場卻像打擺子，一下樂觀，一下悲觀，很猶疑。各方觀察全球經濟走出谷底、復甦的方式有下列幾種：有的認為經濟好轉只是曇花一現或海市蜃樓現象；有的認為短期內會是反彈力道強勁的 V 型；有的認為會持續脆弱無力，長期黯淡的 U 型；有的則認為是回升又下滑的 W 型。

三、Redacción. (15 分)

“Apocalipsis del pueblo Sialin” : desde el terremoto del 21 de septiembre de 1999 hasta el tifón *Morakot* del 8 de agosto de 2009 han pasado ya diez años. Todos los años hay tifones y terremotos imprevistos y varias veces causan desastres devastadores. ¿Por qué se repiten los mismos problemas y las calamidades? ¿Sería posible el dicho “Más vale prevenir que curar”? ¿Realmente hay distancia y diferencia entre la mentalidad del gobierno y la necesidad del pueblo? ¿Cómo nos enfrentamos al cambio del medio ambiente y la ecología? ¿Qué opina usted frente a todo este tema? Escriba sus opiniones o sugerencia.

乙、基礎英文部分：(25 分)

代號：4102

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。
(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- The couple's relationship was threatened by a scandal. However, they are seeking ways to maintain the _____ instead of filing for a divorce.
(A) *coup d'état* (B) *raison d'être* (C) *faux pas* (D) *status quo*
- The most important political _____ is to reduce the number of casualties in this war.
(A) imperative (B) intransigence (C) obsolescence (D) phenomenon
- My three-year-old brother is not _____ by the fact that it would be quite a while before his new-born sister grows from screaming to talking. He keeps talking to her.
(A) detected (B) deterred (C) encouraged (D) endangered
- There is a small wooden screen separating the bed from _____ of the room.
(A) the other (B) other (C) the rest (D) rest
- Shakespeare is a highly _____ writer and has left so many good plays for us to enjoy.
(A) imagery (B) imaginable (C) imaginary (D) imaginative

Hurricanes (also known as tropical cyclones) are severe tropical storms that form in the southern Atlantic Ocean, Caribbean Sea, Gulf of Mexico, and the eastern Pacific Ocean. They are caused by a 6 of water vapor and heat energy, which together cause the air to begin rotating. Hurricanes have wind speeds of over 75 miles (121 kilometers) per hour. 7 the wind can reach up to 190 mph (289 kph).

Hurricanes are most violent just around the central “eye,” an area that is normally very calm. Hurricanes' strong winds and heavy rain can cause severe flooding, which can be 8 to anyone in their path. One of the deadliest hurricanes ever to hit the United States occurred in 1900 in Galveston, Texas. More than 6,000 people were killed. Hurricanes can also cause billions of dollars in 9.

Hurricanes have a life span of one to thirty days. 10 they form over the water, they can cause extensive flooding inland. However, once hurricanes touch land, they tend to lose strength quickly.

- 6 (A) commendation (B) conversion (C) convulsion (D) combination
- 7 (A) Sometimes (B) Always (C) As usual (D) Sooner or later
- 8 (A) crucial (B) fatal (C) universal (D) vital
- 9 (A) trouble (B) currency (C) damage (D) revenue
- 10 (A) Because (B) Although (C) Unless (D) If
- 11 When it comes to luxurious accessories, rather than do without, many fashionmongers are looking critically at their spending.
- (A) Many fashionmongers are buying less expensive luxurious accessories subject to their critical financial conditions.
- (B) Many fashionmongers have changed their tastes for luxurious accessories instead of limiting their shopping budgets.
- (C) Many fashionmongers are having problems balancing between their needs for luxurious accessories and their spending.
- (D) Many fashionmongers have become more selective when buying luxurious accessories instead of not buying them at all.
- 12 It is often better to tell a white lie than to risk hurting others' feelings.
- (A) Telling lies to hurt other people's feelings is a risk.
- (B) Telling harmless lies is sometimes preferable to telling hurtful truths.
- (C) Telling lies to the white people is better than hurting their feelings.
- (D) Telling an obvious lie is better than hurting someone else's feelings.
- 13 Mesenchymal stem cells appear promising in cancer therapy in their preferential homing to sites of cancer growth upon *in vivo* transfer.
- (A) Mesenchymal stem cells, when transferred alive, may be effective in cancer therapy because of their tendency to spot the growing cancer.
- (B) Living mesenchymal stem cells are effective for cancer treatment because they tend to grow in the exact spot of cancer.
- (C) Cancer therapy may become effective due to the fact that living mesenchymal stem cells can be targeted by cancer growth.
- (D) Cancer growth has the tendency of being detected by mesenchymal stem cells, which makes cancer therapy effective.
- 14 She knows many celebrities in the movie industry and capitalizes on this connection to promote her fashion designing business.
- (A) Her fashion designing business is in great need of capital for promotion.
- (B) The connection between the movie industry and her designing business is celebrated by many.
- (C) They celebrated for her because the costume she designed for some movie stars had won many prizes.
- (D) Her fashion designing business relies on her close relationship with some big shots in the movie industry.

- 15 Story-telling is not enough. Not when it comes to the suffering individuals and the collective memory.
- (A) There are never enough stories when the suffering individuals and the collective memory are not included.
 - (B) It is more than story-telling when the suffering individuals and the collective memory are involved.
 - (C) Story-telling can neither deal with the suffering individuals nor can it include the collective memory.
 - (D) Neither the suffering individuals nor the collective memory is ever good enough for story-telling.
- 16 How a child prodigy comes by his/her preternatural ability is not something that has made much sense to scientists.
- (A) Scientists do not think it makes much sense that a child prodigy is born with his/her special gift.
 - (B) Scientists do not know much about how a child prodigy first acquires his/her special gift.
 - (C) Scientists try to make sense of the fact that a child prodigy is born with his/her special gift.
 - (D) Scientists try to figure out how a child prodigy first acquires his/her special gift.

Roger “Bud” Bulpitt is supervising the unloading of a large truck of ground, pressure-cooked chicken feathers and blood at his South Norwalk, Connecticut, dirt factory—or blending plant, as he prefers to call it. “What we make is soil,” says 52-year-old Bud. As his father, Stan “the Organic Man” Bulpitt, liked to say, “Nature takes a hundred years to make a one-inch layer of topsoil, while we do it every day.”

Last April Stan was laid to rest at the age of 76. He was a friendly, feisty man, something of a muckraker in his personal campaign against those who mistreat the land. Appropriately, he will spend the afterlife as he spent this one: consumed by earth. He leaves his sons Bud and David, 34—soil brothers, as it were—to carry on his work. Now they run the family terra firm.

Why would anyone need to manufacture dirt? Lots of the stuff seems to be already lying around. “Not so,” says David, who has a degree in plant and soil science from the University of Massachusetts. “Much of the Northeast and parts of the West are dirt poor. Like other things we always thought we’d have plenty of—clean water, ozone, redfish—fertile soil has become a victim of the twentieth century.”

- 17 What happened to Stan “the Organic Man” at the age of 76?
- (A) He retired.
 - (B) He died.
 - (C) He was laid off.
 - (D) He no longer manufactured dirt.
- 18 According to the passage, why does someone need to make soil?
- (A) It takes a hundred years to make one inch of topsoil.
 - (B) David has a degree in plant and soil science.
 - (C) There are places lacking fertile soil.
 - (D) It is a family business.
- 19 What does the word “something” refer to in the second paragraph?
- (A) A person of some consequence
 - (B) A thing with great influences
 - (C) A certain unexpected happening
 - (D) An object with significant values
- 20 According to the passage, what do most people think about soil?
- (A) Many areas are dirt poor.
 - (B) We actually make soil every day.
 - (C) It is the stuff lying around us.
 - (D) Dirt can be manufactured in a factory.

測驗題標準答案

考試名稱： 98年 公務人員特種考試外交領事人員暨國際新聞人員考試、法務部調查局調查人員考試、國家安全局國家安全情報人員考試

類科名稱： 外交領事人員西班牙文組

科目名稱： 基礎英文（試題代號：4102）

題 數： 20題

標準答案：

題序	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
答案	D	A	B	C	D	D	A	B	C	B	D	B	A	D	B	B	B	C	A	C

備 註： 無更正紀錄。